



Pukka German Podcast Transcript

PG0001 – Ve haff vays of making you talk!

Tyler: Hello folks and welcome to the first episode of our brand new show, “Pukka German” where we teach you the social German that’s spoken on the streets.

Lisa: Exactly. This is the podcast that teaches German as spoken by real Germans!

Tyler: We are your Pukka hosts. Sitting next to me, the hostess with the mostess: my lovely girlfriend Lisa.

Lisa: Hi everyone!

Tyler: Before we get the show fully underway, I’d like to point out that there is a transcript of today’s show available for download from the website at pukkagerman.com, which will make following the dialogue easier. Also once you’ve finished listening, be sure to try out the online quizzes to practice the new vocabulary and expressions.

Lisa: Die heutige Sendung widmet sich ganz dem Wort “**reden**”. Reden ist ein sehr nützliches Wort. Sehr oft wird es umgangssprachlich gebraucht. Mann findet es aber auch in vielen Sprichwörtern und Slang.

Tyler: By the end of today's show you'll know the German equivalents for lots of cool expressions, like: to beat about the bush; to talk straight; to get something off your chest; to mince your words; to talk big; to talk yourself blue in the face...

Lisa: He Tyler wie gehst du denn jetzt ab? Mach mal langsam! Gleich wirst du noch „blau im Gesicht“! Ich glaube, es wäre besser wenn wir erst mal mit den Grundlagen anfangen oder?

Tyler: Ah basics shmasics! There you go again trying to run the show.

Lisa: Ja, klar! **Red keinen Blödsinn**, komm wir fangen jetzt an!

Tyler: Ah! Smarty pants has already used our theme word in action. Are you going to tell our listeners what “Blödsinn reden” means?

Lisa: Ja, kann ich machen. „Reden“ heißt im Grunde das Gleiche wie sprechen, also auf Englisch „to talk“. Und Blödsinn kann ins Englische übersetzt werden mit „rubbish“. Zusammengesetzt heißt „red keinen Blödsinn“: „**don't talk rubbish**“.

Tyler: Ah, is that the same as “**Unsinn reden**” or “**Quatsch reden**”?

Lisa: Ja, genau. Die Wörter Unsinn und Quatsch haben eine sehr ähnliche Bedeutung wie Blödsinn. Die beste Übersetzung für Unsinn und Quatsch auf Englisch lautet: “**to talk nonsense**” oder “**to talk rubbish**”. Genauso kann in diesem Zusammenhang auch **Blech reden** verwendet werden. Das was du ständig machst!

Tyler: So you see guys my girlfriend doesn't hold any punches, she talks straight! Hey, by the way, how do you say that in German for example, “**to talk straight**” or “**to be frank**”?

Lisa: Hmm. Also meinst du wenn man total offen und ehrlich mit jemandem ist?

Tyler: Ja exactly, when you speak in plain language and to the point.

Lisa: “**Klartext reden**” oder “**Tacheles reden**”. Also wenn jemand eine lange Geschichte erzählt und ewig nicht zur Sache kommt kannst du zu ihm sagen: „Mann, red doch endlich mal Klartext und **red nicht um den heißen Brei herum!**“

Tyler: Den heißen was?

Lisa: Um den heißen Brei herumreden.

Tyler: Okay, but “Brei” means mashed potatoe doesn’t it? You Germans are as nuts for potatoes as the Irish!

Lisa: Das kann man natürlich nicht wörtlich übersetzten Tyler! Auf Englisch sagt man: **“Don’t beat about the bush!”** oder **“Cut to the chase!”**

Tyler: Which is very unlike you Germans. You folks live up to your reputation for getting to the point and what’s more, you don’t **mince your words** or **pull your punches**. You speak clearly and directly and you don’t give a toss who you upset in the process.

Lisa: Tja, wir **reden halt wie uns der Schnabel gewachsen ist und nehmen kein Blatt vor den Mund**. Uns kümmert es nicht zu sagen was wir denken. Nicht wie Ihr Englisch Muttersprachler, ihr **redet immer jedem nach dem Mund!**

Tyler: “Jemandem nach dem Mund reden?” Do you mean we **humour people and tell them exactly what we think they want to hear?** Come on, that’s just a stereotype, not all English speakers are such brown-noses.

Lisa: Ach ja, übrigens - sieht mein Po groß aus in den Hosen?

Tyler: Um... no, your bottom looks very nicely proportioned in those jeans.

Lisa: Na also, da haben wir den Beweis. Du redest mir nach dem Mund. Und du sagst genau das was ich hören will!

Tyler: Come on Lisa. That’s just gobbledygook. I mean in such situations any self-respecting male would know the right thing to say.

Lisa: Okay, lassen wir das.

Tyler: Alles klar! I think it’s time for a quick review anyway:

Learn German Vocabulary Review 1

to talk nonsense = Unsinn reden; Quatsch reden

to talk rubbish = Blödsinn reden; Blech reden

to talk straight and frankly; to cut to the chase = Klartext reden; Tacheles reden

to not mince one's words; to pull no punches = reden wie einem der Schnabel gewachsen ist; kein Blatt vor den Mund nehmen

to tell s.o. what they want to hear; to humour s.o. = jdm nach dem Mund reden

to beat about the bush = um den heißen Brei herumreden

(END OF REVIEW 1)

Lisa: Zum Thema reden fällt mir da noch ein: Ich war gestern mit Daniel was trinken. Meine Güte **er redet wirklich ohne Punkt und Komma... wie ein Wasserfall**. Ich muss sagen, er hat mir fast **ein Loch in den Bauch geredet**. Meine Ohren haben fast geblutet und **seinen Mund hatte er sich** schon ganz **fusselig geredet**! Normalerweise **reden wir über Gott und die Welt**, - und das ist dann schon ganz spaßig. Aber dieses Mal haben wir die **ganze Zeit über das gleiche Thema geredet**.

Tyler: Yeah, that's true. Once that chap gets started he can really **harp on until he is blue in the face** (or: **talk nineteen to the dozen**). He is constantly talking his head off. I wonder if anyone has ever told him that **silence is golden** and that **a shut mouth catches no flies**.

Lisa: Ah ja, das Sprichwort kenne ich: **Reden ist Silber, Schweigen ist Gold** sagen wir Deutschen. Ja vielleicht sollt ich ihm das mal ans Herz legen!

Tyler: Was he **talking big** again about his money making schemes?

Lisa: Nein, diesmal hat er keine **großen Reden geschwungen** über seine Geschäftsvorhaben. Diesmal ging es hauptsächlich um seine Freundin und... **lange Rede, kurzer Sinn** oder wie du sagen würdest: **to put it in a nutshell**: Sie hat letzten Monat mit ihm Schluss gemacht. Und das musste er sich jetzt **von der Seele reden**.

Tyler: Why am I not surprised? He always seems to have something to get of his chest when he meets with you! So are he and Katharina still **on speaking terms**?

Lisa: Er ruft sie zwar jeden Tag an und versucht sie zu **überreden** sich wieder mit ihm zu treffen, aber ich glaube da **redet** er bei ihr wirklich **gegen eine Wand**.

Tyler: Ja, Katharina is a tough cookie and I can imagine it's not that easy **to twist her arm (to persuade/convince)**. It must feel like **talking to a brick wall** sometimes. Poor sod! But perhaps Daniel needs **to face the music** and think about why she left him in the first place.

Lisa: Ja das stimmt, bevor mal wieder irgendetwas zwischen den beiden laufen kann, muss er wohl erst **Rede und Antwort stehen** und ihr erklären wie es zu dem Ausrutscher mit diesem anderen Mädels kommen konnte! Vielleicht **lässt** Katharina ja noch mal **mit sich reden**, wenn ein wenig Gras über die Sache gewachsen ist.

Tyler: Perhaps, perhaps, perhaps. Ah who knows? There's a **possibility they will work something out**. But right now it's time for another review:

Learn German Vocabulary Review 2

to talk oneself blue in the face; to talk nineteen to the dozen = reden ohne Punkt und Komma; reden wie ein Wasserfall

to talk one's head off; to talk the hind legs off a donkey = jdm ein Loch in den Bauch reden (neg); sich den Mund fusselig reden

to discuss a variety of topics = über Gott und die Welt reden

to harp on about sth = die ganze Zeit über etw reden

silence is golden; a shut mouth catches no flies = Reden ist Silber, Schweigen ist Gold

to talk big = große Reden schwingen

in a nutshell; keeping it short and sweet = lange Rede, kurzer Sinn

to get sth off one's chest = sich etw von der Seele reden

to persuade; to convince; to twist someone's arm = jdn überreden

to talk to a brick wall = gegen eine Wand reden

to face the music = jdm Rede und Antwort stehen

to be open to discussion; to be willing to talk things over; there is a possibility or chance to work something out = mit sich darüber reden lassen

(END OF REVIEW 2)

Tyler: We've now covered more than 20 useful expressions with the word "reden". Alas all good things come to an end and that's it for today's show. Thank you for listening. I really hope that you enjoyed our first podcast. As mentioned earlier, a full transcript is available to download at the website at pukkagerman.com. I encourage you to visit the website and definitely take advantage of the free online quizzes which Lisa lovingly put together. And once you're finished with them you'll definitely have mastered the new expressions and you will be able to slip them into your conversation with ease.

Lisa: Ja, ich bin mir auch 100pro sicher - Sobald ihr all die online-Aufgaben durchgearbeitet habt, sitzen die Vokabeln. Ihr werdet sehen, eure deutschen Freunde und Deutschlehrer werden beeindruckt sein, wenn ihr sie in euren Gesprächen einbaut!

Tyler: If you have any questions or suggestions or perhaps some constructive criticism, we'd love to hear from you, so drop us a note at info@pukkagerman.com or use the contact form on the website.

Tyler and Lisa: Tschüss! Until the next time! Keep it PUKKA!